

Conferencia Diplomática sobre la Protección de las Interpretaciones y Ejecuciones Audiovisuales

Beijing, 20 a 26 de junio de 2012

INFORMACIÓN GENERAL

Documento preparado por la Oficina Internacional

INTRODUCCIÓN

La Conferencia Diplomática sobre la Protección de las Interpretaciones y Ejecuciones Audiovisuales se celebrará en Beijing (China), del miércoles 20 al martes 26 de junio de 2012 y se inaugurará el 20 de junio a las diez de la mañana.

LUGAR DE CELEBRACIÓN

La Conferencia Diplomática tendrá lugar en el *China World Hotel* del *China World Trade Center* (CWTC, avenida Jian Guo Men Wai 1, Beijing). Para más información, véase la página Web <http://www.cwtc.com>.

INSCRIPCIÓN

Los participantes acreditados podrán recoger los pases para la Conferencia en el mostrador de inscripción (primer subsuelo, *Arcade Level* del *China World Hotel*) previa presentación del mensaje de correo electrónico de confirmación de la inscripción por Internet (o el número de confirmación), una copia de las credenciales o la carta de designación y un documento de identidad. En caso de que las credenciales (la carta de designación para los representantes de las OIG y las ONG) no hayan sido transmitidas por anticipado a la OMPI, deberá presentarse el original del documento/la carta a la Secretaría de la OMPI en el lugar de celebración de la Conferencia Diplomática.

El mostrador de inscripción estará abierto de las 10 de la mañana a las 10 de la noche del martes 19 de junio para la preinscripción y para recoger los pases. Con el fin de evitar demoras en la mañana de inauguración de la Conferencia, se insta a los delegados a recoger sus pases durante la preinscripción; de todos modos, el mostrador de inscripción estará abierto el miércoles 20 de junio a partir de las 8 de la mañana.

ACCESO AL LUGAR DE CELEBRACIÓN DE LA CONFERENCIA

Al ingresar al lugar de celebración de la Conferencia, los participantes estarán sujetos a controles de seguridad similares a los que se ejecutan en los aeropuertos (inspección mediante aparatos de rayos X y arcos detectores de metales). Será prudente llegar con tiempo de sobra al lugar de celebración de la Conferencia para someterse a esos procedimientos de seguridad.

HORARIO DE LAS SESIONES

Salvo indicación en contrario, las sesiones tendrán lugar de las 10:00 a las 13:00 y de las 15:00 a las 18:00.

INTERPRETACIÓN

Habrà interpretación simultànea en espaol, àrabe, chino, francès, inglès y ruso, y del portugués a los otros seis idiomas.

TEXTO DE LAS DECLARACIONES

La labor de la Secretaría, y en particular la de los intérpretes, se verá facilitada si, antes de la Conferencia, los oradores envían una copia de sus declaraciones a la Oficina Internacional de la OMPI, por correo electrónico, a la dirección siguiente: copyright.mail@wipo.int.

Alternativamente, durante la Conferencia deberán entregarse lo antes posible copias de las declaraciones (incluso manuscritas) al Oficial de Conferencias.

SERVICIO DE DISTRIBUCIÓN DE DOCUMENTOS

El Servicio de Distribución de Documentos para la Conferencia está situado en el nivel 1 (planta baja) del *China World Hotel*, frente a la sala de reunión en que tendrá lugar la sesión plenaria.

MOSTRADOR DE INFORMACIÓN

El mostrador de información para la Conferencia está situado en el nivel 1 (planta baja) del *China World Hotel*, frente a la sala de reunión en que tendrá lugar la sesión plenaria. El mostrador de información estará abierto a partir del martes 19 de junio a las 9 de la mañana. Los números de teléfono y de fax del mostrador de información se comunicarán poco antes de la inauguración de la Conferencia.

CAFÉ INTERNET

Los delegados y los participantes podrán utilizar el café Internet abierto para la Conferencia en el nivel B1 (subsuelo) del *China World Hotel*, durante las horas de reunión. Asimismo, un servicio gratuito de conexión wi-fi estará a disposición de los delegados y los participantes durante la Conferencia.

RECEPCIÓN

La OMPI, la Administración Nacional de Derecho de Autor de China y el Gobierno Municipal Popular de Beijing ofrecerán conjuntamente una recepción el miércoles 20 de junio de 2012, a las 18:30 en el *China World Hotel* (Nivel 1, Vestíbulo).

ACTIVIDADES PARALELAS

Ceremonia de entrega del Premio de la OMPI a la creatividad y ceremonia de inauguración de la Exposición Internacional de Derecho de Autor de China (CICE)

Fecha: 21 de junio de 2012

Hora: 19:30 a 21.30 (inauguración de la CICE de 19.30 a 19.45)

Ceremonia: de 19.45 a 21.30 se entregará del Premio a la creatividad y se realizará un concierto

Lugar: la Gran Sala del Pueblo (el transporte de delegados y participantes se confirmará durante la Conferencia).

Exposición Internacional de Derecho de Autor de China (CICE)

Fecha: 22 a 24 de junio de 2012

Hora: de 9 a 17:00

Lugar: la Sala de Exposiciones del *China World Trade Centre* (CWTC)

La CICE está organizada por el Gobierno de China con ocasión de la Conferencia Diplomática; tendrá lugar en la Sala de Exposiciones (contigua al *China World Hotel*) del CWTC. La CICE estará abierta al público del 22 al 24 de junio, de 9.30 a 17:00. Se invita a los delegados a visitar la exposición, a la que podrán acceder presentando sus pases en la entrada. Se sugiere a quienes deseen visitar la exposición que soliciten asistencia al personal del hotel.

Los delegados, representantes de organizaciones observadoras y otros participantes se encargarán de efectuar los preparativos necesarios para obtener sus propios visados. Por regla general, los delegados, representantes de organizaciones observadoras y otros participantes estarán obligados a obtener el visado de entrada a China en las embajadas o consulados de China de sus respectivos países. Todos los participantes deberán hallarse en posesión de un visado de entrada válido antes de iniciar el viaje. Para saber cuáles son los requisitos de obtención del visado en cada caso concreto, los participantes deberán ponerse en contacto con la embajada o el consulado de China en los respectivos países de residencia. Para más información, puede consultarse la lista de países con los que China ha celebrado un acuerdo de exención de visado, que figura en el enlace siguiente

<http://www.wipo.int/export/sites/www/dc2012/en/pdf/mutual visa exemption agreements.pdf>.

ALOJAMIENTO

El Gobierno de China ha negociado el precio de las habitaciones, para los delegados que asistan a la Conferencia Diplomática, en nueve hoteles situados en las cercanías del lugar de celebración. La información detallada sobre las tarifas y los tipos de habitación disponibles figura en la página <http://www.wipo.int/dc2012/es/accommodation.html>.

TRANSPORTE DESDE EL AEROPUERTO INTERNACIONAL DE BEIJING PARA TODOS LOS DELEGADOS

El 18 y 19 de junio, el Gobierno de China pondrá a disposición de todos los delegados que participan en la Conferencia Diplomática un servicio de transporte, en la Terminal 1 (T1), la Terminal 2 (T2) y la Terminal 3 (T3) del Aeropuerto Internacional de Beijing, desde las 6 de la mañana hasta medianoche. Los delegados que lleguen al aeropuerto internacional de Beijing el 18 o el 19 de junio deberán dirigirse al mostrador de información de la Conferencia Diplomática, que se encontrará a la salida del sector internacional de llegadas; tras presentar la carta de invitación de la OMPI y su pasaporte, se les ofrecerá un servicio de transporte hacia cualquiera de los nueve hoteles designados indicados en el sitio Web de la OMPI, entre otros, el *China World Hotel*.

Cabe señalar que no se pondrá a disposición servicio de transporte para la salida desde Beijing (vuelos de regreso).

TRANSPORTE PÚBLICO

Servicio público de autobuses

Los autobuses circulan todos los días a partir de las 6 de la mañana y hasta medianoche. El boleto cuesta entre 1 y 3 yuan para los autobuses sin aire acondicionado y entre 2 y 6 yuan para los autobuses con aire acondicionado.

Estación de metro

La estación de metro Guomao, 国贸地铁站, situada frente al CWTC, forma parte de la línea 1, 地铁1号线, del metro de Beijing y conecta con la línea 10 地铁10号线. La estación Guomao es sumamente concurrida, especialmente en las horas pico. Si bien ambas líneas (la línea 1, que circula de Oeste a Este, y la línea 10, que circula de Norte a Sur) están sumamente frecuentadas toda la semana, los andenes de la línea 10 en la estación Guomao son particularmente anchos y ello facilita la circulación de los usuarios.

Cabe observar que la utilización del transporte público corre por cargo de los participantes.

SERVICIO DE TAXI

Hay servicio de taxi (出租车) en los hoteles, cuyo personal puede brindar asistencia a ese respecto; asimismo, es posible en Beijing parar un taxi en la calle. No se acostumbra dejar propina a los conductores de taxi.

Cabe observar que la utilización del servicio de taxis corre por cargo de los participantes.

TELÉFONO Y COMUNICACIONES

Durante las horas de reunión, pueden realizarse llamadas locales desde el mostrador de información de la Conferencia. Fuera de las horas de reunión, pueden realizarse llamadas y enviar faxes desde el *Business Center* del *China World Hotel* (u otros hoteles); este servicio es pago. Para los participantes que utilizan teléfonos móviles: *China Mobile Limited* ofrece con dos líneas de telefonía móvil – GSM (2G) y TD-CDMA (3G); y *China Unicom (BVI) Limited* ofrece dos líneas de telefonía móvil – GSM (2G) y WCDMA (3G). Para acceder a Internet, en las horas de reunión los delegados pueden utilizar el café Internet que se encuentra en el nivel B1 del *China World Hotel*.

INFORMACIONES VARIAS

Números de teléfono útiles:

Policía: 110

Ambulancia: 120

Directorio telefónico: 114

Servicio meteorológico: 121

Condiciones climáticas:

El mes de junio es uno de los más agradables, en Beijing; durante el día, la temperatura oscila entre 19°C/66°F y 31°C/87°F (valores medios).

Hora local y voltaje de la corriente eléctrica:

La hora en Beijing corresponde a GMT+8. En China se utiliza corriente eléctrica de 220 V, 50 Hz.

Divisa:

La divisa local es el yuan (CNY). El tipo de cambio es 1 USD = 6,25 yuan (puede variar). Hay mostradores de cambio en la zona de llegadas del Aeropuerto Internacional y en los hoteles.

CALENDARIO PROVISIONAL DE LA CONFERENCIA DIPLOMÁTICA

Se propone que en los días que figuran a continuación se examinen los siguientes puntos del programa. Cabe señalar que todo punto del programa podrá ser objeto de debate en cualquiera de los días comprendidos entre el 20 y el 26 de junio de 2012, previa decisión del Presidente, conforme a lo dispuesto en el Reglamento de la Conferencia.

Miércoles 20 de junio, 10 de la mañana	Plenaria: puntos del programa: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 y 10
Miércoles 20 de junio, 3 de la tarde	Plenaria: punto del programa: 10
Jueves 21 de junio, 10 de la mañana	Comisión de Verificación de Poderes Comisión Principal I
Jueves 21 de junio, 3 de la tarde	Plenaria: punto del programa: 10
Viernes 22 de junio, 10 de la mañana	Comisión Principal I Comité de Redacción
Viernes 22 de junio, 3 de la tarde	Plenaria: punto del programa: 9 Comisión Principal I
Sábado 23 de junio, 10 de la mañana	Comisión Principal II
Sábado 23 de junio, 3 de la tarde	Comisión Principal II Comité de Redacción
Domingo 24 de junio, 10 de la mañana	Comisión de Verificación de Poderes Comisión Principal II
Domingo 24 de junio, 3 de la tarde	Comisión Principal I Comisión Principal II
Lunes 25 de junio, 10 de la mañana	Plenaria: punto del programa: 12 Comisión Principal I
Lunes 25 de junio, 3 de la tarde	Comité de Redacción
Martes 26 de junio, 10 de la mañana	Plenaria: puntos del programa 11, 13,14,15 y 16
Martes 26 de junio, 3 de la tarde	Ceremonia de firma: Acta final y Tratado

Nota: A continuación se enumeran los puntos del programa (documento AVP/DC/1)

1. Apertura de la Conferencia por el Director General de la OMPI
2. Examen y adopción del Reglamento Interno
3. Elección del Presidente de la Conferencia
4. Examen y aprobación del programa
5. Elección de los Vicepresidentes de la Conferencia
6. Elección de los miembros de la Comisión de Verificación de Poderes
7. Elección de los miembros del Comité de Redacción
8. Elección de los integrantes de las Mesas de la Comisión de Verificación de Poderes, de las Comisiones Principales y del Comité de Redacción
9. Examen del primer informe de la Comisión de Verificación de Poderes
10. Declaraciones de apertura de las delegaciones y los representantes de los observadores
11. Examen de los textos propuestos por las Comisiones Principales
12. Examen del segundo informe de la Comisión de Verificación de Poderes
13. Adopción del Tratado
14. Adopción de cualquier recomendación, resolución, declaración concertada o acta final
15. Declaraciones de clausura de las delegaciones y los representantes de los observadores
16. Clausura de la Conferencia por el Presidente

[Fin del documento]